

TOP FLAME
MANUAL

DEUTSCH
ENGLISH
FRANÇAIS



BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGE UNTERLAGEN. BITTE VOR INBETRIEBNAHME GENAU LESEN! DIESES GERÄT IST FÜR DIE RAUMHEIZUNG NICHT GEEIGNET.

SICHERHEITSHINWEIS

1.0 AUFSTELLHINWEISE

SORGEN SIE FÜR EINE AUSREICHENDE STANDFESTIGKEIT AUF EINER GERADEN AUFSTELLFLÄCHE. BEI PRODUKTEN DER HOME FLAME COLLECTION ZUR WANDMONTAGE ACHTEN SIE AUF EINE WAAGERECHE SICHERE MONTAGE GEMÄSS DER BEDIENUNGSANLEITUNG. GERÄTE, DIE ZUR WANDBEFESTIGUNG VORGESEHEN SIND, DÜRFEN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN LOSE STEHEND IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN. ES DÜRFEN KEINE MATERIALIEN AUF DER GERÄTEOBERFLÄCHE ABGELEGT WERDEN, INSBESONDERE KEINE HOLZSCHEITIMITATIONEN, STAHLWOLLE ETC. NATIONALE UND ÖRTLICHE BESTIMMUNGEN MÜSSEN BEIM AUFBAU UND BEIM BETRIEB ERFÜLLT WERDEN. ES IST BEI DER PLATZIERUNG DES GERÄTES DARAUFGU ACHTEN, DASS KEIN WÄRMESTAU AN DECKEN UND WÄNDEN ENTSTEHT. DIES GILT INSBESONDERE BEI WÄNDEN ODER DECKEN MIT EINEM U-WERT < 0,4 W/M²K. (Z. B. NIEDRIGENERGIEHÄUSER).

1.1 SICHERHEITSABSTÄNDE

BEACHTEN SIE DEN MINDESTABSTAND VON 2 METERN ZU BRENNBAREN GEGENSTÄNDEN. DER ABSTAND ZUR ZIMMERDECKE MUSS MINDESTENS 1,80 METER BETRAGEN. HALTEN SIE WÄHREND DES BETRIEBES DES GERÄTES IMMER EINEN GEEIGNETEN FEUERLÖSCHER BEREIT. DER MINDESTABSTAND VON PERSONEN ZUM BETRIEBENEN GERÄT MUSS MINDESTENS 1M BETRAGEN. KEINE LEICHT ENTZÜNDBAREN MATERIALIEN/ GEGENSTÄNDE IN UNMITTELBARER NÄHE DES GERÄTES > 200 CM AUFSTELLEN (Z.B. DEN BRENNSTOFF).

1.2 MINDESTRAUMGRÖSSEN UND BELÜFTUNG

NUR IN RÄUMEN MIT EINER MINDESTGRÖSSE VON 270 m³ ANZÜNDEN. IN ABHÄNGIGKEIT EINER STÄNDIGEN BELÜFTUNG DES AUFSTELLRAUMES IST EINE MINDESTGRÖSSE VON 54 m³ ERFORDERLICH. GERÄT NUR IN EINEM GEGEN QUERSTRÖMUNG GESCHÜTZTEN BEREICH AUFSTELLEN. VERMEIDEN SIE BEWEGUNGEN ODER LUFTSTRÖME IN DER NÄHE DES GERÄTES, DIE DIE FLAMME BEEINFLUSSEN KÖNNEN.

ANGABEN ÜBER MINDESTRAUMVOLUMEN UND MINDEST LUFTWECHSEL IM AUFSTELLRAUM

MINDESTRAUMVOLUMEN [m³]	LUFTWECHSEL [n/h]	BEMERKUNG
270	0,2	LUFTWECHSELRATE IN FOLGE UNDICHTIGKEIT IM GEBÄUDE
90	0,6	ÜBLICHE LUFTWECHSELRATE BEI DICHTEN GEBÄUDEN BEI STANDARD-LÜFTUNGSGEWOHNHEITEN DER NUTZER
54	1,0	KOMPLETTER LUFTWECHSEL DES AUFSTELLRAUMES INNERHALB EINER STUNDE

GROBE RICHTWERTE FÜR LUFTWECHSELZAHLEN

LUFTWECHSEL [n/h]	BEMERKUNG
0 ... 0,5	FENSTER, TÜREN GESCHLOSSEN
0,3 ... 1,5	FENSTER GEKIPPT, KEINE ROLLÄDEN
5 ... 10	FENSTER HALB OFFEN

1.3 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

BEACHTEN SIE DAS TEILE DES GERÄTES SEHR HEISS WERDEN KÖNNEN. ENTSPRECHENDE VORSICHT IST GEBOTEN.

2.0 SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BRENNSTOFF

GEFAHRENBEZEICHNUNG LEICHTENTZÜNDLICH
 BESONDERE GEFAHRENHINWEISE FÜR MENSCH UND UMWELT: DIE DÄMPFE DES PRODUKTES SIND SCHWERER ALS LUFT UND KÖNNEN SICH AM BODEN, IN GRUBEN, KANÄLEN UND KELLERN IN HÖHERER KONZENTRATION SAMMELN. R11 LEICHTENTZÜNDLICH

2.1 ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN BEI BRENNSTOFF KONTAKT

BETROFFENEN AUS DEM GEFAHRENBEREICH BRINGEN UND HINLEGEN. WARM HALTEN, RUHIG LAGERN UND ZUDECKEN. MIT DEM PRODUKT VERUNREINIGTE KLEIDUNGSSTÜCKE ENTFERNEN.

- NACH EINATMEN: FRISCHLUFTZUFUHR, GEGEBENENFALLS ATEMSPENDE, WÄRME. BEI ANHALTENDEN BESCHWERDEN ARZT KONSULTIEREN. BEI BEWUSSTLOSIGKEIT LAGERUNG UND TRANSPORT IN STABILER SEITENLAGE.
- NACH HAUTKONTAKT: MIT WASSER UND SEIFE, MÖGLICHT AUCH MIT POLYETHYLENGLYKOL 400 REINIGEN. BEI ANDAUERNDER HAUTREIZUNG ARZT AUFsuchen.
- NACH AUGENKONTAKT: AUGEN BEI GEÖFFNETEM LIDSPALT MEHRERE MINUTEN MIT FLEESSENDEM WASSER SPÜLEN.
- NACH VERSCHLUCKEN: MUND AUSSPÜLEN UND REICHLICH WASSER NACHTRINKEN.

2.2 HINWEISE FÜR DEN ARZT

SYMPTOMATIK DER AKUTEN VERGIFTUNG: PERKUTAN UND INHALATIV AUFGENOMMENE SUBSTANZ BEDINGT LEDIGLICH NEBEN REIZUNG BETROFFENER SCHLEIMHÄUTE EINE ANGEDEUTETE BEEINTRÄCHTIGUNG DER HEMMENDEN FUNKTIONEN DES ZNS, KLINISCH ALS BEGINN EINES EUPHORISCHEN STADIUMS ERKENNBAR. GLEICHZEITIG FÄLLT GESICHTS UND HAUTRÖTE, BEDINGT DURCH WEITSTELLUNG DER BLUTGEFÄSSE IN DER KÖRPERPERIPHERIE, AUF. ALKOHOL PRÜFRÖHRCHEN ZUR DIAGNOSESICHERUNG UND ABSCHÄTZUNG DER AUFGENOMMENEN MENGE VERWENDEN.

2.3 HINWEISE ZUR ERSTEN ÄRZTLICHEN HILFE

IM ALLGEMEINEN KEINE BEHANDLUNG ERFORDERLICH, ALLENFALLS SCHUTZ VOR WÄRMEVERLUST UND SYMPTOMATISCHE MASSNAHMEN INDIZIERT. STATIONÄRE WEITERBEHANDLUNG NACH VERGIFTUNG NUR AUSNAHMSWEISE NOTWENDIG.

2.4 MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG

GEEIGNETE LÖSCHMITTEL: CO2 , LÖSCHPULVER ODER WASSERSPRÜHSTRAHL, GRÖSSEREN BRAND MIT WASSERSPRÜHSTRAHL ODER ALKOHOLBESTÄNDIGEM SCHAUM BEKÄMPFEN. BESONDERE GEFÄHRDUNG DURCH DEN STOFF, SEINE VERBRENNUNGSPRODUKTE ODER ENTSTEHENDE GASE: KANN EXPLOSIVE GAS-LUFT-GEMISCHE BILDEN. BEI EINEM BRAND KANN KOHLENMONOXID UND KOHLENDIOXID FREIGESETZT WERDEN.

2.5 HINWEISE ZUM SICHEREN UMGANG

IN GUT VERSCHLOSSENEN GEBINDEN KÜHL UND TROCKEN LAGERN. NUR IN GUT GELÜFTETEN BEREICHEN VERWENDEN. FÜR GUTE RAUMBELÜFTUNG AUCH IM BODENBEREICH SORGEN (DÄMPFE SIND SCHWERER ALS LUFT).

2.6 HINWEISE ZUM BRAND- UND EXPLOSIONSSCHUTZ

MASSNAHMEN GEHEN ELEKTROSTATISCHE AUFLADUNGEN TREFFEN. ZÜNDQUELLEN FERNHALTEN, NICHT RAUCHEN.

2.7 HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

DARF NICHT ZUSAMMEN MIT DEM HAUSMÜLL ENTSORGT WERDEN. NICHT IN DIE KANALISATION GELANGEN LASSEN. BEZÜGLICH PRODUKTRÜCKGABE IN UNGEÖFFNETEN ORIGINALGEBINDEN BITTE HERSTELLER ANSPRECHEN.

2.8 UNGEREINIGTE VERPACKUNGEN

VERPACKUNGEN RESTENTLEEREN, GGF. MIT WASSER REINIGEN. SPÜL- UND REINIGUNGSWASSER UNTER BEACHTUNG DER LOKALEN BEHÖRDLICHEN VORSCHRIFTEN ENTSORGEN. NICHT KONTAMINIERTER VERPACKUNGEN KÖNNEN WIEDER VERWENDET WERDEN. NICHT REINIGUNGSFÄHIGE VERPACKUNGEN SIND WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN.

3.0 GEFAHRENHINWEISE

FÜHREN SIE KEINE ÄNDERUNGEN AM GERÄT, INSBESONDERE NICHT AN DER BRENNKAMMER DURCH. DER SICHERE BETRIEB DES GERÄTES IST NUR IM ORIGINALZUSTAND GEWÄHRLISTET. BLASEN SIE NIEMALS IN DIE FLAMMEN. HIERBEI KANN ES ZU STICHLAMMEN MIT DER GEFAHR VON VERBRENNUNGEN KOMMEN. EVENTUELL VERSCHÜTTETEN BRENNSTOFF SOFORT AUFWISCHEN UND MIT WASSER ABWASCHEN, DAMIT EIN ENTZÜNDEN AUSSERHALB DES BRENNERS VERMIEDEN WIRD. HALTEN SIE BEIM ANZÜNDEN DES GERÄTES IMMER AUSREICHENDEN SEITLICHEN ABSTAND. BEACHTEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG. DAS GERÄT DARF NUR UNTER AUFSICHT UND NICHT VON KINDERN ODER ANDEREN NICHT UNTERWIESENEN PERSONEN BETRIEBEN WERDEN. BRENNER NUR ZÜNDEN, WENN BRENNER DEN ANGABEN DER BEDIENUNGSANLEITUNG ENTSPRECHEND MIT BRENNSTOFF GEFÜLLT IST. TEILE DER FLAMME WERDEN SEHR HEISS! ENTSPRECHENDE VORSICHT IST BEIM UMGANG MIT DEM GERÄT GEBOTEN.



DEUTSCH



1

entfernen sie alle verpackungsmaterialien.



2

entfernen sie alle brennbaren elemente aus der kammer.



3

legen sie die brennkeramik in die brennerkammer.



4

legen sie die löschschieber auf die brennkammer. der löschschieber ohne löcher sollte auf der von ihnen abgewandten seite liegen.



5

montieren sie die vier mitgelieferten distanzhülsen an die dafür vorgesehenen bohrungen (6 + 6.1).

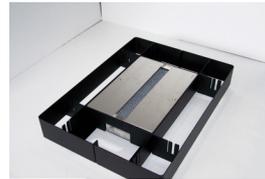


6



6.1

suchen sie sich einen platz für die TOP FLAME aus. wählen sie dazu einen standsicheren, waagerechten, sicheren und temperaturunempfindlichen untergrund aus. die unterseite der TOP FLAME kann ca. 80 °C heiss werden. verwenden sie in jedem fall die mitgelieferten vier distanzhülsen (6.1). aus funktions- und sicherheitsgründen ist die verwendung der TOP FLAME ohne die hülsen nicht zu empfehlen. achten sie zudem auf eine freie luftzufuhr. ohne diese luftzufuhr ist die funktion der TOP FLAME nicht garantiert.



7

setzen sie die brennkammer ein. achten sie auf die korrekte montage des rahmens mit distanzhülsen. entfernen sie die schutzfolie von der edelstahlabdeckung.



8

legen sie die abdeckbleche auf und setzen sie die glasscheiben in die schmalen schlitzte ein.



9

im lieferumfang befindet sich ein ausgießer, der auf alle RADIUS DESIGN bioethanol-kanister passt. bewahren sie den ausgießer auf.

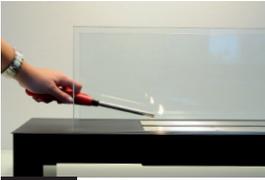


10

achten sie darauf, dass keine folien, verpackung oder andere brennbare materialien in der brennkammer liegen. nehmen sie die löschschieber ab und befüllen sie die brennkammer mit max. 1,7 l bio-ethanol (max-markierung). achten sie darauf, dass kein brennstoff neben die brennkammer fließt. nutzen sie nur RADIUS DESIGN brennstoff (artik.-nr. 536 3l / 536 5l oder 536 10l) werfen sie keine brennbaren gegenstände oder flüssigkeiten in die brennkammer. nie brennstoff in den heißen oder betriebenden brenner füllen. der brenner muss vor der wiederinbetriebnahme vollständig abgekühlt sein. die abkühlzeit beträgt mindestens 1 stunde. vor jeder wiederinbetriebnahme den brenner bis zur max-markierung auffüllen.



11



12

zum anzünden der brennkammer nur lange kaminhölzer (min. 20 cm) oder lange kaminfeuerzeuge (min. 20 cm) verwenden. es besteht verpuffungsgefahr. sollte der brenner nach dreimaligem zündversuch nicht funktionieren, schließen sie bitte die löschschieber und warten sie 2 min vor dem nächsten zündversuch.



13

zünden sie die brennkammer nie von oben, sondern nur der seite an. bleiben sie in einem sicherheitsabstand! vorsicht, es kann zu einer leichten verpuffung oder stichflamme kommen!



14

mit hilfe des mitgelieferten hakens kann die flammhöhe durch justierung des löschschiebers reguliert werden. achten sie darauf, dass die flammen nicht zu hoch werden. das loch mit der beschriftung „off“ dient dazu, die flaps zu schließen, das loch mit der beschriftung „on“ dient dazu, die flaps zu öffnen. bitte positionieren sie die flaps so, dass die beschriftung „off“ nach innen zeigt. durch das schließen der brennöffnung mit den schiebern, soll die flamme erstickt werden. warten sie ca. 30 sec, und vergewissern sie sich, dass die flamme vollständig erloschen ist. sollten die löschschieber verkanten, tragen sie ein wenig kupferpaste auf die kurzen kanten der löschschieber auf.



536 kan

OPTIONALES ZUBEHÖR. NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN.

zum einfachen einfüllen des ethanol in die erloschene flamme. ausflusststeuerung über druckknopf. robuster kanister mit doppelhandgriff. grosse einfüllöffnung für bequemes befüllen des kanisters. transparenter 6-liter behälter mit literskalierung in ruhe- (waagrecht) und füllposition (senkrecht).

DIRECTIONS FOR USE

IMPORTANT INFORMATION. PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USE! THIS APPLIANCE IS NOT SUITABLE FOR HEATING THE ROOM.

SECURITY ADVICE

1.0 INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENSURE APPLIANCE IS STANDING FIRM ON AN EVEN SURFACE. WITH PRODUCTS OF THE HOME FLAME COLLECTION INTENDED FOR WALL MOUNTING ENSURE SECURE HORIZONTAL INSTALLATION AS SET OUT IN OPERATING INSTRUCTIONS. APPLIANCES MEANT FOR WALL MOUNTING SHOULD NOT UNDER ANY CIRCUMSTANCES BE USED AS FREE-STANDING FIREPLACES. DO NOT PLACE COMBUSTIBLE MATERIALS ON TOP OF THE APPLIANCE. PLEASE OBSERVE NATIONAL AND LOCAL INSTALLATION/OPERATING REGULATIONS. ENSURE THERE IS NO BUILD-UP OF HEAT ON CEILINGS OR WALLS DURING OPERATION. THIS APPLIES PARTICULARLY TO WALLS OR CEILINGS WITH A U-VALUE < 0:4 W/M²K. (E. G., LOW ENERGY HOUSES).

1.1 SAFE DISTANCES

MAINTAIN A MINIMUM DISTANCE OF 2 METERS BETWEEN THE APPLIANCE AND COMBUSTIBLE ITEMS. THE DISTANCE TO THE CEILING MUST BE AT LEAST 1.80 METER. WHEN OPERATING THE APPLIANCE ALWAYS KEEP A SUITABLE FIRE EXTINGUISHER TO HAND. PERSONS SHOULD STAY AT LEAST 1M AWAY FROM THE APPLIANCE WHEN IN USE. DO NOT KEEP EASILY INFLAMMIBLE MATERIALS / ITEMS (E.G., FUEL) IN THE IMMEDIATE VICINITY OF THE APPLIANCE > 200 CM.

1.2 MINIMUM ROOM SIZES AND VENTILATION

ONLY LIGHT IN ROOMS AT LEAST 270 SQ METERS IN SIZE. IN ROOMS WHERE THERE IS PERMANENT VENTILATION THE ROOM MUST BE AT LEAST 54 SQ METERS IN SIZE. ONLY INSTALL FIREPLACE IN AN AREA NOT SUBJECT TO CROSS AIR CURRENTS. AVOID MOVEMENTS OR AIR CURRENTS CLOSE TO THE FIREPLACE THAT COULD AFFECT THE FLAMES.

INFORMATION ON MINIMUM ROOM VOLUMES AND MINIMUM AIR EXCHANGE IN OPERATING ROOM

MINIMUM ROOM VOLUMES [m³]	AIR EXCHANGE [n/h]	COMMENT
270	0,2	AIR EXCHANGE RATE IN DRAFTY BUILDING
90	0,6	USUAL RATE FOR AIRTIGHT BUILDINGS I STANDARD USER VENTILATION HABITS
54	1,0	COMPLETE AIR EXCHANGE OF ROOM WITHIN 1 HOUR

ROUGH GUIDE FOR AIR EXCHANGE FIGURES

AIR EXCHANGE [n/h]	COMMENT
0 ... 0,5	WINDOWS, DOORS CLOSED
0,3 ... 1,5	WINDOWS TILTED, NO BLINDS
5 ... 10	WINDOWS HALF OPEN

1.3 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

PLEASE NOTE THAT PARTS OF THE APPLIANCE CAN BECOME VERY HOT. PLEASE EXERCIZE DUE CAUTION.

2.0 SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE FUEL

HAZARD DESIGNATION EASILY INFLAMMIBLE. SPECIAL HAZARD WARNINGS FOR PERSONS AND ENVIRONMENT: THE VAPORS OF THE PRODUCT ARE HEAVIER THAN AIR AND CAN COLLECT ON THE FLOOR, IN HOLLOW, DRAINS AND CELLARS IN HIGH CONCENTRATIONS. R11 EASILY INFLAMMIBLE

2.1 FIRST AID MEASURES IN THE EVENT OF CONTACT WITH FUEL

REMOVE AFFECTED PERSONS FROM THE DANGER ZONE AND LIE THEM DOWN. COVER WITH BLANKET AND KEEP WARM. REMOVE ANY CLOTHING THAT CAME INTO CONTACT WITH THE FUEL.
 AFTER INHALATION: SUPPLY FRESH AIR, IF NEEDED MOUTH-TO-MOUTH VENTILATION, WÄRMTH. SHOULD COMPLAINTS PERSIST CONSULT A DOCTOR. IF THERE IS LOSS OF CONSCIOUSNESS LAY PATIENT IN RECOVERY POSITION PRIOR TO TRANSPORT
 AFTER SKIN CONTACT: CLEAN WITH SOAP AND WATER, IDEALLY PLUS T POLYETHYLENGLYCOL 400 IF SKIN IRRITATION PERSISTS CONSULT A DOCTOR.
 IF THERE IS EYE CONTACT: RINSE EYES WITH RUNNING WATER FOR SEVERAL MINUTES KEEPING EYES OPEN.
 IN THE EVENT OF SWALLOWING: RINSE OUT MOUTH THOROUGHLY AND DRINK PLENTY OF WATER.

2.2 INSTRUCTIONS FOR THE DOCTOR

SYMPTOMS OF ACUTE POISONING: PERCUTANEOUS (DERMAL) ABSORPTION OR INHALATION OF THE SUBSTANCE ONLY CAUSES IRRITATION OF THE MUCOUS MEMBRANE CONCERNED OR SIGNS OF IMPAIRMENT OF THE FUNCTIONS OF THE CNS DETECTABLE AS THE START OF A EUPHORIC STATE. SIMULTANEOUSLY CONSPICUOUS REDDENING OF FACE AND SKIN CAUSED BY WIDENING OF BLOOD VESSELS IN PATIENT'S PERIPHERIES. USE ALCOHOL TEST TUBE TO SUPPORT DIAGNOSIS AND ASSESS AMOUNT INGESTED.

2.3 INSTRUCTIONS FOR INITIAL MEDICAL TREATMENT

GENERALLY NO TREATMENT NECESSARY APART FROM PREVENTING HEAT LOSS AND SYMPTOMATIC MEASURES INDICATED. INPATIENT TREATMENT AFTER POISONING ONLY NECESSARY IN EXCEPTIONAL CASES.

2.4 FIRE-FIGHTING MEASURES

SUITABLE EXTINGUISHING AGENT: CO2 , EXTINGUSHING POWDER OR WATER SPRAY JET, FIGHT LARGER FIRE WITH WATER SPRAY JET OR ALCOHOL-RESISTENT FOAM.
 SPECIAL HAZARD CAUSED BY MATERIALS, WASTE PRODUCTS OR GASES PRODUCED BY COMBUSTION: CAN FORM AN EXPLOSIVE GAS-AIR MIXTURE.
 IN THE EVENT OF A FIRE CARBON DIOXIDE AND CARBON MONOXIDE MAY BE RELEASED.

2.5 INSTRUCTIONS FOR SAFE USE

STORE COOL AND DRY IN WELL SEALED CONTAINERS. ONY USE IN WELL VENTILATED ROOMS. ALSO PROVIDE FOR GOOD VENTILATION AT FLOOR LEVEL (AS GASES ARE HEAVIER THAN AIR).

2.6 PROTECTION G AGAINST FIRE AND EXPLOSIONS

TAKE MEASURES TO PREVENT ELECTROSTATIC CHARGES. KEEP AWAY FROM IGNITION SOURCES. DO NOT SMOKE.

2.7 DISPOSAL INSTRUCTIONS

MUST NOT BE DISPOSED OF WITH HOUSEHOLD WASTE. MUST NOT ENTER SEWER SYSTEM. FOR RETURN OF PRODUCT IN OPENED ORIGINAL PACKAGING PLEASE CONTACT MANUFACTURER.

2.8 CONTAMINATED PACKAGING

REMOVE RESIDUE FROM PACKAGING AND OBSERVE MUNICIPAL REGULATIONS WHEN DISPOSING OF DIRTY OR SOAPY WATER. NON- CONTAMINATED PACKAGING CAN BE USED PACKAGING THAT CANNOT BE CLEANED IS TO BE DISPOSED OF IN THE SAME MANNER AS THE PRODUCT.

3.0 DANGER WARNINGS

DO NOT TAMPER WITH THE APPLIANCE IN PARTICULAR DO NOT TAMPER WITH THE COMBUSTION CHAMBER. SAFE OPERATION OF THE APPLIANCE IS ONLY GUARANTEED WHEN LEFT IN ITS ORIGINAL STATE. NEVER BLOW ON THE FLAMES. THIS CAN CAUSE TONGUES OF FLAME AND THE DANGER OF BURNING. IF FUEL IS SPILLED WIPE AWAY IMMEDIATELY AND RINSE WITH WATER, TO PREVENT IGNITION FROM OCCURRING OUTSIDE THE BURNER ALWAYS KEEP A SAFE DISTANCE TO THE FIREPLACE AND LIGHT FROM THE SIDE. CONSULT OPERATING INSTRUCTIONS. THE FIREPLACE CAN ONLY BE OPERATED UNDER ADULT SUPERVISION AND NOT BY CHILDREN OR OTHER PERSONS REQUIRIGN INSTRUCTION. ONLY LIGHT THE BURNER WHEN IT HAS BEEN PROPERLY FILLED WITH FUEL AS SET OUT IN THE OPERATING INSTRUCTIONS. PARTS OF THE FLAMES BECOME EXTREMELY HOT! PLEASE EXERCIZE CAUTION WHEN USING THE FIREPLACE.





1

remove all packaging materials.



2

remove all inflammable elements from the chamber.



3

place the combustion sponge in the combustion chamber.



4

place the extinguisher sliding gauges on the combustion chamber. the extinguisher slide without the holes should be facing away from you.



5

assemble the four spacer bushes provided on the relevant drill holes (6 + 6.1).



6



6.1

find a place for your TOP FLAME. be sure it has a stable, horizontal, sturdy and high-temperature-proof base. the bottom of the TOP FLAME can reach temperatures of up to approx. 80°C. be sure to use the four spacer bushes provided (6.1). for functional and safety reasons using the TOP FLAME without the bushes is not recommended. Also ensure there is an unimpeded flow of air. Without this there is no guarantee the TOP FLAME will function.



7

insert the combustion chamber. ensure the frame with the spacer bushes is assembled correctly. remove the protective foil from the stainless steel cover.



8

place the sheet steel cover plates on top and insert the panes of glass in the narrow slits.



9

the fireplace comes with a spout that fits on all RADIUS DESIGN bioethanol cans, and you should keep it.



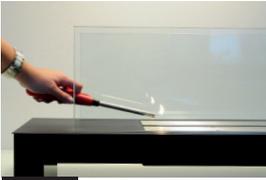
10

make sure that no foils, packaging or other combustible materials are in the combustion chamber. remove the extinguisher slide and fill the combustion chamber with max. 1.7 l bioethanol (max. marking). make sure that no fuel is spilt next to the combustion chamber. the ceramic sponge must not be covered with ethanol. Only use RADIUS DESIGN fuel (artic.-nr. 536 3l / 536 5l or 536 10l), do not throw any combustible items or liquids into the combustion chamber. when the tank level is low wait 10 minutes after filling before lighting to allow the ceramic sponge to absorb ethanol. never put fuel into the sponge when it is hot or during operation. before it is put into operation again the burner must have cooled down. allow at least one hour for this. before recommissioning, the combustion chamber needs to be refilled until the max. marking is reached.



11

ENGLISH



12

only use long pieces of firewood (min. 20 cm) or long fireplace lighters (min. 20 cm) to light the combustion chamber. there is a danger of explosion. should the burner not work after three attempts to light it please close the extinguisher sliding gauges and wait 2 minutes before attempting to light it again.



13

never light the combustion chamber from above, but only from the side. keep at a safe distance and remember that there may be a slight explosion or tongue of flame!



14

the flame height can be adjusted using the hook supplied to move the slides. ensure that the flames do not become too high. the hole with the label "off" closes the flaps; the hole with the label "on" opens the flaps. please position the flaps so that the label "off" is pointing inwards. extinguish the flames by using the slides to close the combustion opening. wait approx. 30 sec and make sure that the flames are completely extinguished. if the extinguisher slide jams, apply a little copper paste to the short edges of the extinguisher slide.



536 kan

OPTIONAL ACCESSORIES NOT INCLUDED IN DELIVERY.

makes light work of pouring in the extinguished flame. push-button outflow control. robust canister with two-hand grip. large filling opening makes filling the canister easy. transparent 6 liter container with liter measurements in standby (horizontal) and filling position (vertical).

MODE D'EMPLOI

DOCUMENTS IMPORTANTS ! VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI AVANT LA MISE EN SERVICE ! CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ COMME APPAREIL DE CHAUFFAGE.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1.0 CONSIGNES DE MISE EN PLACE

PLACEZ L'APPAREIL SUR UNE SURFACE PLANE DE FAÇON À CE QU'IL SOIT BIEN STABLE. POUR LES PRODUITS DE LA COLLECTION HOME FLAME DEVANT ÊTRE MONTÉS A UN MUR, EFFECTUEZ UN MONTAGE HORIZONTAL SÉCURISÉ, CONFORMÉMENT AU MODE D'EMPLOI. LES APPAREILS DESTINÉS À ÊTRE FIXÉS AU MUR NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE UTILISÉS À L'ÉTAT NON INSTALLÉS. NE JAMAIS DÉPOSER DE MATIÈRES INFLAMMABLES SUR LE DESSUS DE L'APPAREIL. LES RÉGLEMENTATIONS NATIONALES ET LOCALES DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES POUR LE MONTAGE ET L'UTILISATION DE L'APPAREIL. EN CHOISSANT L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL, IL FAUT VEILLER À CE QU'AUCUNE ACCUMULATION DE CHALEUR NE PUISSE SE PRODUIRE AU NIVEAU DU PLAFOND ET DES MURS. CECI S'APPLIQUE PARTICULIÈREMENT POUR LES MURS OU LES PLAFONDS PRÉSENTANT UNE VALEUR $U < 0,4 \text{ W/m}^2\text{K}$. (P. EX. POUR LES MAISONS À FAIBLE DÉPERDITION THERMIQUE).

1.1 DISTANCES DE SÉCURITÉ

VEUILLEZ À LAISSER AU MOINS 2 MÈTRES DE DISTANCE ENTRE L'APPAREIL ET DES OBJETS INFLAMMABLES. LE PLAFOND DOIT ÊTRE À UNE DISTANCE D'AU MOINS 1,80 MÈTRE. À CHAQUE UTILISATION DE L'APPAREIL, VEUILLEZ À AVOIR TOUJOURS UN EXTINCTEUR ADAPTÉ À PROXIMITÉ. LA DISTANCE ENTRE L'APPAREIL ET TOUTE PERSONNE DOIT ÊTRE D'AU MOINS 1 MÈTRE. NE JAMAIS PLACER DES MATIÈRES/OBJETS FACILEMENT INFLAMMABLES (P.EX. LE COMBUSTIBLE) À PROXIMITÉ DE L'APPAREIL (> 200 CM).

1.2 DIMENSIONS MINIMUM DE LA PIÈCE ET AÉRATION

N'ALLUMER QUE DANS DES PIÈCES AYANT UN VOLUME D'AU MOINS 270 m³. SI LA PIÈCE OÙ SE TROUVE L'APPAREIL, EST CONSTAMMENT AÉRÉE, UN VOLUME MINIMUM DE 54 m³ EST NÉCESSAIRE. PLACEZ TOUJOURS L'APPAREIL DANS UNE ZONE PROTÉGÉE DES COURANTS D'AIR. ÉVITEZ TOUT MOUVEMENT OU COURANT D'AIR À PROXIMITÉ DE L'APPAREIL QUI POURRAIT AVOIR UN EFFET SUR LA FLAMME.

SPÉCIFICATIONS CONCERNANT LE VOLUME MINIMUM DE LA PIÈCE ET L'AÉRATION MINIMUM NÉCESSAIRE DANS LA PIÈCE OÙ L'APPAREIL EST PLACÉ

VOLUME MINIMUM [m ³]	RENOUVELLEMENT DE L'AIR [n/h]	REMARQUE
270	0,2	TAUX DE RENOUELEMENT DE L'AIR PAR DÉFAUT D'ÉTANCHÉITÉ DU BÂTIMENT
90	0,6	TAUX NORMAL DE RENOUELEMENT DE L'AIR DANS DES BÂTIMENTS BIEN ISOLÉS LORS D'UNE AÉRATION STANDARD PAR LES UTILISATEURS
54	1,0	RENOUELEMENT COMPLET DE L'AIR DE LA PIÈCE EN UNE HEURE

DONNÉES DE RÉFÉRENCE APPROXIMATIVES POUR LE RENOUELEMENT DE L'AIR

RENOUELEMENT DE L'AIR [n/h]	REMARQUE
0 ... 0,5	FENÊTRES ET PORTES FERMÉES
0,3 ... 1,5	FENÊTRES BASCULÉES SANS VOLETS ROULANTS
5 ... 10	FENÊTRES À MOITIÉ OUVERTES

1.3 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

N'OUBLIEZ PAS QUE DES PARTIES DE L'APPAREIL PEUVENT ÊTRE BRÛLANTES. SOYEZ PARTICULIÈREMENT PRUDENT.

2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE COMBUSTIBLE

DÉSIGNATION DU DANGER : FACILEMENT INFLAMMABLE

INDICATIONS PARTICULIÈRES DE DANGER POUR LES PERSONNES ET L'ENVIRONNEMENT : LES VAPEURS DÉGAGÉES PAR LE PRODUIT SONT PLUS LOURDES QUE L'AIR ET PEUVENT SE TROUVER EN GRANDE CONCENTRATION DANS LES CAVITÉS, LES CANALISATIONS ET LES CAVES.

R 11: FACILEMENT INFLAMMABLE

2.1 PREMIERS SOINS EN CAS DE CONTACT AVEC LE COMBUSTIBLE

ELOIGNER LA PERSONNE CONCERNÉE HORS DE LA ZONE DE DANGER ET LA COUCHER. EVITER QU'ELLE AIT FROID, VEILLER À CE QU'ELLE SOIT COUCHÉE STABLEMENT ET LA COUVRIR. ENLEVER LES VÊTEMENTS QUI ONT ÉTÉ EN CONTACT AVEC LE PRODUIT.

APRÈS INHALATION:

APPORT EN AIR FRAIS, LE CAS ÉCHÉANT BOUCHE À BOUCHE, CHALEUR. CONSULTER UN MÉDECIN SI LES MAUX PERSISTENT.

EN CAS DE PERTE DE CONNAISSANCE, COUCHER ET TRANSPORTER LA PERSONNE EN POSITION LATÉRALE DE SÉCURITÉ.

APRÈS CONTACT AVEC LA PEAU:

LAVER AVEC DE L'EAU ET DU SAVON ET SI POSSIBLE AVEC DU POLYÉTHYLÈNE GLYCOL 400. EN CAS D'IRRITATIONS PERSISTANTES, CONSULTER UN MÉDECIN.

EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX:

RINCER LES YEUX PLUSIEURS MINUTES À L'EAU COURANTE EN GARDANT LA PAUPIÈRE OUVERTE.

APRÈS INGESTION:

RINCER LA BOUCHE ET BOIRE BEAUCOUP D'EAU.

2.2 INFORMATIONS POUR LE MÉDECIN

SYMPTÔMES D'INTOXICATION AIGUE : LA SUBSTANCE ABSORBÉE DE MANIÈRE PERCUTANÉE OU PAR INHALATION GÉNÈRE SEULEMENT, EN PLUS D'UNE IRRITATION DES MUQUEUSES CONCERNÉES, UNE LÉGÈRE DIMINUTION DES FONCTIONS INHIBITRICES DU SYSTÈME NERVEUX CENTRAL, RECONNAISSABLE AU NIVEAU CLINIQUE PAR UN DÉBUT DE STADE EUPHORIQUE. EN MÊME TEMPS ROUGEUR FRAPPANTE DU VISAGE ET DE LA PEAU DUE À UNE DILATATION DES VAISSEAUX SANGUINS DE LA PÉRIPHÉRIE DU CORPS. UTILISER UN TUBE D'ÉTHYLOTEST POUR CONFIRMER LE DIAGNOSTIC ET POUR ÉVALUER LA QUANTITÉ ABSORBÉE.

2.3 INFORMATIONS POUR LES PREMIERS SOINS MÉDICAUX

EN RÉGLE GÉNÉRALE, AUCUN TRAITEMENT N'EST NÉCESSAIRE, ÉVENTUELLEMENT UNE PROTECTION CONTRE UNE PERTE DE CHALEUR ET DES MESURES CONTRE LES SYMPTÔMES. TRAITEMENT EN HÔPITAL APRÈS INTOXICATION NÉCESSAIRE QU'EXCEPTIONNELLEMENT.

2.4 MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG

MOYENS D'EXTINCTION D'INCENDIE APPROPRIÉS : CO₂, POUDRE OU EXTINCTEUR À EAU, POUR COMBATTRE UN FEU PLUS IMPORTANT UTILISER, UN EXTINCTEUR À EAU OU UNE MOUSSE RÉSISTANT À L'ALCOOL. DANGER PARTICULIER D'UN AU COMBUSTIBLE, AUX PRODUITS DE SA COMBUSTION OU AUX GAZ QUI SE FORMENT : PEUT PRODUIRE DES MÉLANGES EXPLOSIFS D'AIR ET DE GAZ. EN CAS D'INCENDIE DU MONOXYDE DE CARBONE OU DU DIOXYDE DE CARBONE PEUVENT ÊTRE LIBÉRÉS.

2.5 INFORMATIONS POUR UNE MANIPULATION SANS RISQUE

ENTREPOSER DANS DES CONDITIONNEMENTS BIEN FERMÉS ET DANS UN ENDROIT FRAIS ET SEC. N'UTILISER QUE DANS DES ZONES BIENS AÉRÉES. VEILLER À CE QUE LA PIÈCE SOIT BIEN AÉRÉE MÊME AU NIVEAU DU SOL (LES VAPEURS SONT PLUS LOURDES QUE L'AIR).

2.6 CONSIGNES DE PROTECTION CONTRE LE RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

PRENDRE DES MESURES CONTRE LES CHARGES ÉLECTROSTATIQUES. ELOIGNER TOUTE SOURCE D'INFLAMMATION, NE PAS FUMER.

2.7 CONSIGNES POUR L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS

E JAMAIS JETER AVEC LES ORDURES MÉNAGÈRES. NE PAS JETER AU TOUT À L'ÉGOUT. EN CAS DE RETOUR DU PRODUIT CONTACTER LE FABRICANT POUR RENDRE LE PRODUIT DANS L'EMBALLAGE D'ORIGINE NON OUVERT.

2.8 EMBALLAGES SOUILLÉS

VIDER COMPLÈTEMENT LES EMBALLAGES, LE CAS ÉCHÉANT RINCER À L'EAU. RESPECTER LES RÉGLEMENTATIONS LOCALES POUR L'ÉLIMINATION DE L'EAU DE NETTOYAGE ET DE RINÇAGE. LES EMBALLAGES NON SOUILLÉS PEUVENT ÊTRE RÉUTILISÉS. LES EMBALLAGES QUI NE PEUVENT PAS ÊTRE NETTOYÉS DOIVENT ÊTRE ÉLIMINÉS DE LA MÊME FAÇON QUE LE PRODUIT.

3.0 INFORMATIONS SUR LES RISQUES ET LES DANGERS

NE MODIFIER EN AUCUN CAS L'APPAREIL, ET NOTAMMENT LA CHAMBRE DE COMBUSTION. UN FONCTIONNEMENT SANS RISQUE DE L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE GARANTI QUE LORSQUE CELUI-CI RESTE DANS DON ÉTAT D'ORIGINE. NE SOUFFLEZ JAMAIS DANS LES FLAMMES, DES JETS DE FLAMMES PEUVENT SE PRODUIRE ET CAUSER DES BRÛLURES. ESSUYER IMMÉDIATEMENT LE COMBUSTIBLE ÉVENTUELLEMENT RENVERSÉ ET RINCER À L'EAU AFIN D'ÉVITER UNE INFLAMMATION EN DEHORS DU BRÛLEUR. POUR ALLUMER L'APPAREIL, VEUILLEZ À VOUS TENIR À UNE DISTANCE LATÉRALE SUFFISANTE. RESPECTER LE MODE D'EMPLOI. CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE LAISSÉ SANS SURVEILLANCE NI UTILISÉ PAR DES ENFANTS OU DES PERSONNES N'AYANT PAS PRIS CONNAISSANCE DE CE MODE D'EMPLOI. N'ALLUMER LE BRÛLEUR QUE LORSQUE CELUI-CI EST REMPLI DE COMBUSTIBLE SELON LES INDICATIONS DU MODE D'EMPLOI. LES ÉLÉMENTS SONT EN PARTIE TRÈS CHAUDS ! IL FAUT DONC ÊTRE PARTICULIÈREMENT PRUDENT EN MANIPULANT L'APPAREIL. DARF NUR UNTER AUFSICHT UND NICHT VON KINDERN ODER ANDEREN NICHT UNTERWIESENEN PERSONEN BETRIEBEN WERDEN. BRENNER NUR ZÜNDEN, WENN BRENNER DEN ANGABEN DER BEDIENTUNGSANLEITUNG ENTSPRECHEND MIT BRENNSTOFF GEFÜLLT IST. TEILE DER FLAMME WERDEN SEHR HEISS! ENTSPRECHENDE VORSICHT IST BEIM UMGANG MIT DEM GERÄT GEBOTEN.



FRANCE



1

retirez tous les emballages.



2

retirez tous les éléments inflammables de la chambre.



3

placez le brûleur céramique dans la chambre de combustion.



4

posez les plaques d'extinction coulissantes, avec les trous orientés vers l'extérieur, sur la chambre de combustion. la plaque d'extinction coulissante sans trous doit être placée du côté opposé à vous.



5

montez les quatre entretoises livrées sur les trous prévus à cet effet (6 + 6.1).



6



6.1

choisissez un emplacement approprié pour monter la TOP FLAME. choisissez une surface plane, horizontale, sûre et résistante à la température. la partie inférieure de la TOP FLAME peut atteindre une température d'environ 80°C. utilisez en tout cas les quatre entretoises livrées (6.1). pour des raisons de fonctionnement et de sécurité, une utilisation de la TOP FLAME sans les entretoises n'est pas recommandée. de plus, veillez à une libre alimentation en air. sans cette alimentation en air, le fonctionnement de la TOP FLAME n'est pas garanti.



7

insérez la chambre de combustion. veillez au montage correct du cadre avec les entretoises. enlevez le film de protection de la couverture en acier inoxydable.



8

posez les tôles de protection et insérez les plaques de verre dans les fentes étroites.



9

l'ensemble livré comprend un bec verseur qui convient à tous les bidons de bioéthanol RADIUS DESIGN. conservez ce bec verseur.



10

veillez à ce qu'aucun film plastique, emballage ou autre matériau inflammable ne se trouve dans la chambre de combustion. retirez la plaque d'extinction coulissante et remplissez la chambre de combustion d'au maximum 1,7 l de bioéthanol (repère maximum). veillez à ce que le combustible ne coule pas à côté de la chambre de combustion. le brûleur céramique peut être recouvert d'éthanol. n'utilisez que du combustible RADIUS DESIGN (réf. 536 3l / 536 5l ou 536 10l). ne jetez aucun objet ou liquide inflammable dans la chambre de combustion. si le réservoir est faiblement rempli, attendez 10 min après l'avoir rempli avant d'allumer afin que le brûleur céramique puisse se remplir d'éthanol. ne jamais remplir le brûleur de combustible lorsque le brûleur est chaud ou en service. le brûleur doit avoir complètement refroidi avant d'être remis en service. la durée de refroidissement est d'au moins 1 heure.



11



12

pour allumer la chambre de combustion, n'utilisez que des allumettes pour cheminée (d'au moins 20 cm) ou des briquets pour cheminée (d'au moins 20 cm). il y a risque de déflagration. si le brûleur ne fonctionne pas après trois essais d'allumage, fermez les plaques d'extinction coulissantes et attendez 2 minutes avant un nouvel essai d'allumage.



13

n'allumez jamais la chambre de combustion par le haut mais par le côté. gardez une distance de sécurité. attention, une légère déflagration ou un jet de flamme peut se produire!



14

la hauteur des flammes peut être réglée à l'aide du crochet fourni en déplaçant la plaque coulissante. veillez à ce que les flammes ne soient pas trop hautes. le trou doté de l'inscription „off” sert à fermer les flaps. le trou doté de l'inscription „on” sert à ouvrir les flaps. positionnez les flaps de manière à ce que l'inscription „off” soit dirigée vers vous. pour éteindre la flamme, fermez l'ouverture de combustion au moyen des plaques coulissantes. attendez 30 s et vérifiez que la flamme est parfaitement éteinte. si les plaques d'extinction coulissantes ne glissent plus correctement, appliquez un peu de pâte de cuivre sur leurs petits bords.



536 kan

ACCESSOIRES OPTIONAUX NE FAIT PAS PARTIE DE LA LIVRAISON.

Pour le remplissage facile de l'éthanol dans la flamme éteinte. Contrôle d'écoulement via un bouton-poussoir. Bidon robuste avec poignée double. Grand orifice de remplissage pour un remplissage confortable du bidon. Récipient de 6 litres transparent avec échelle graduée en litres en position de repos (horizontale) et en position de remplissage (verticale).

newsletter club*
www.radius-design.com

